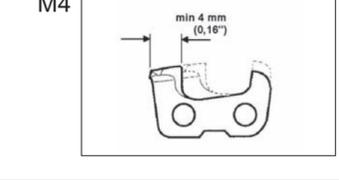
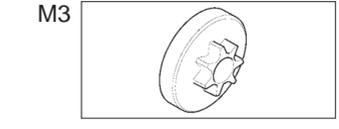
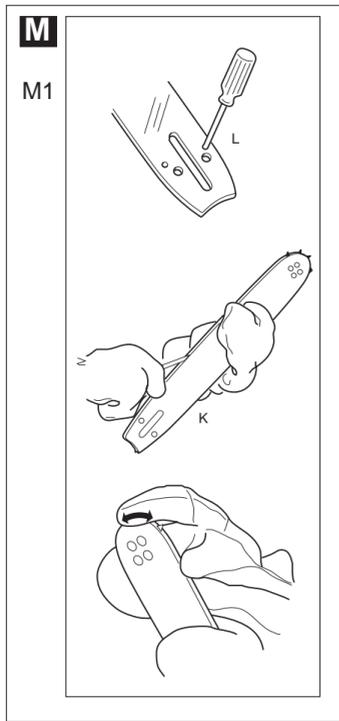
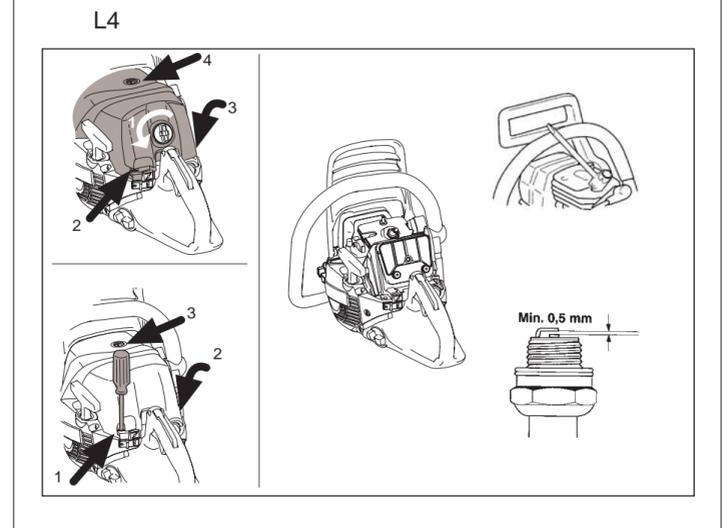
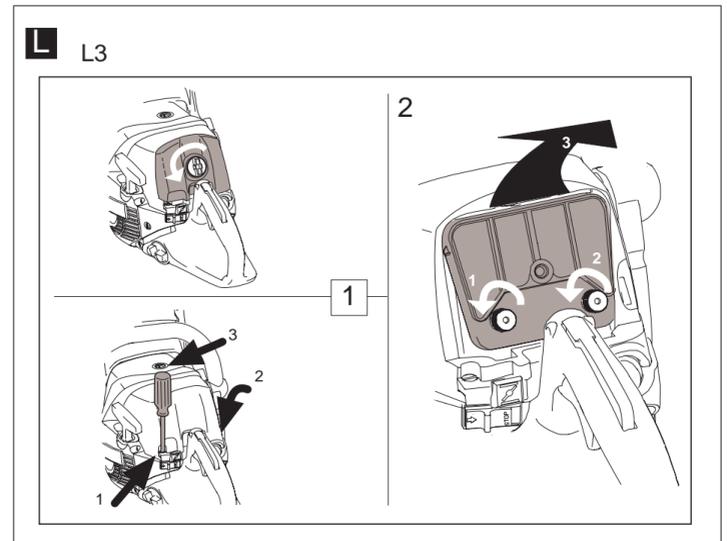
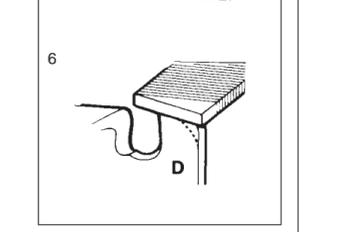
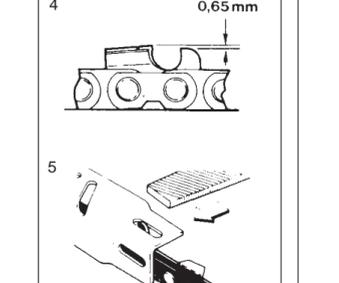
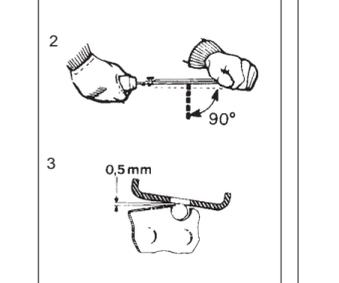
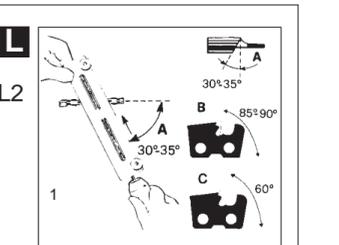
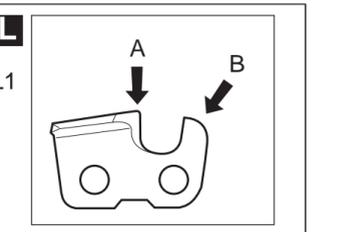
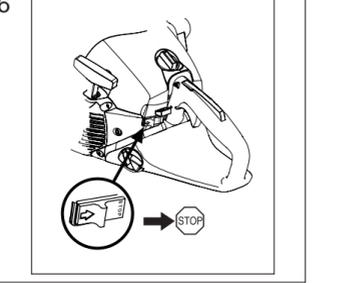
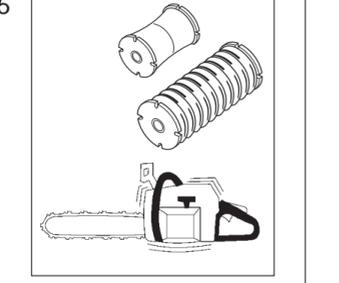
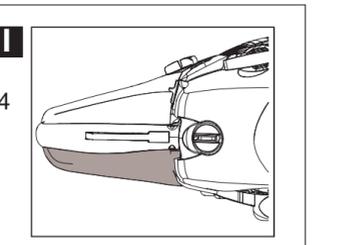
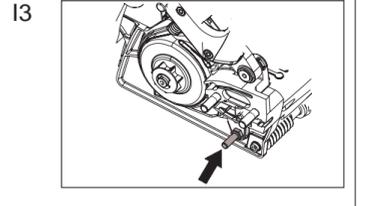
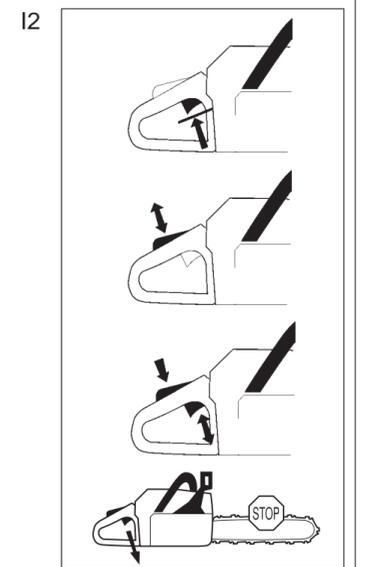
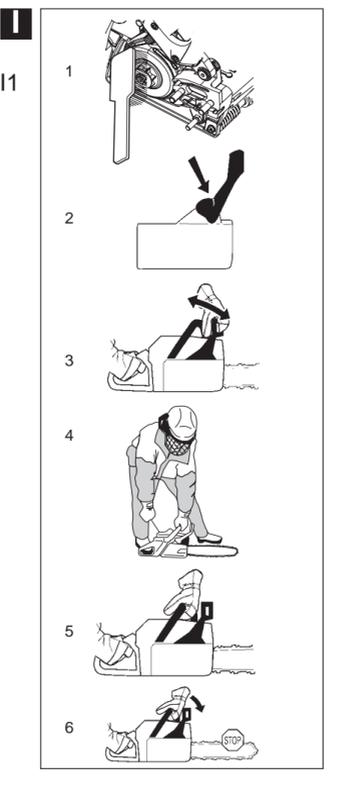
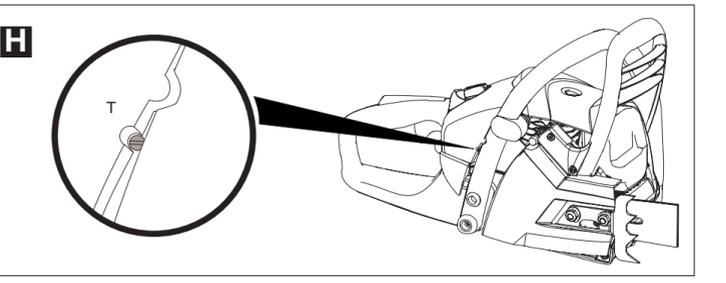
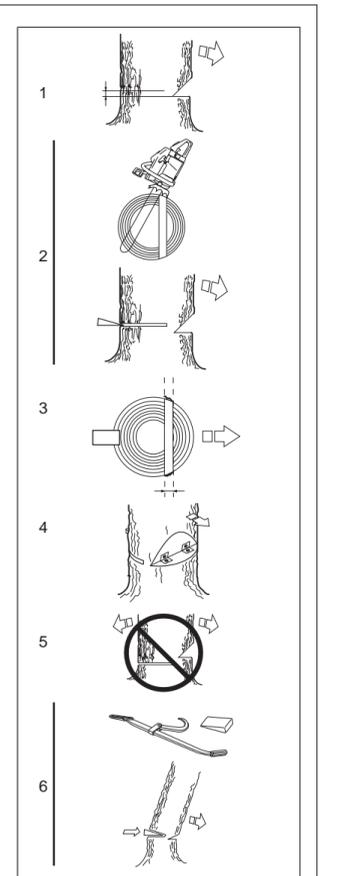
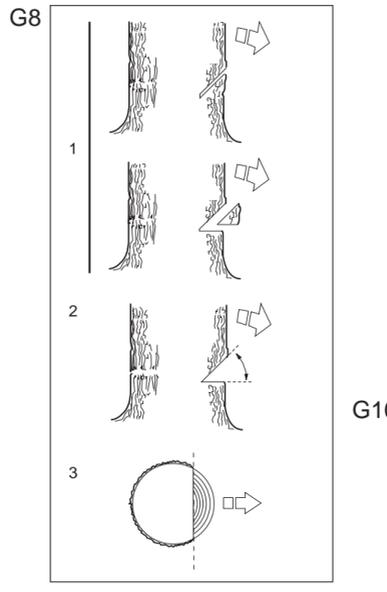
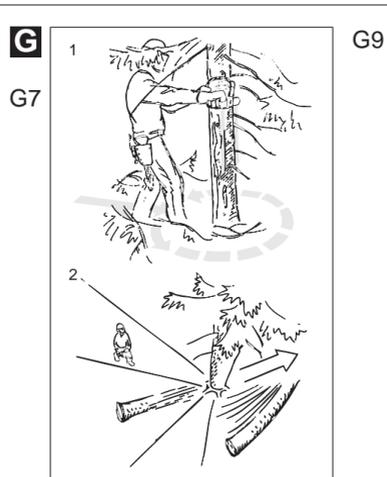
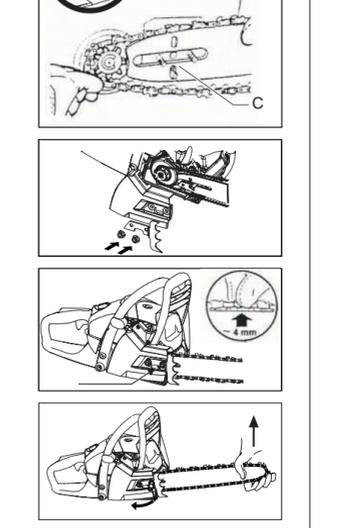
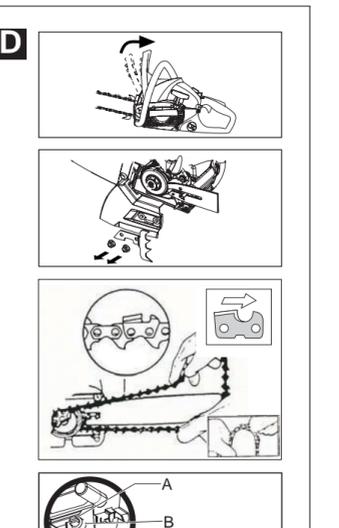
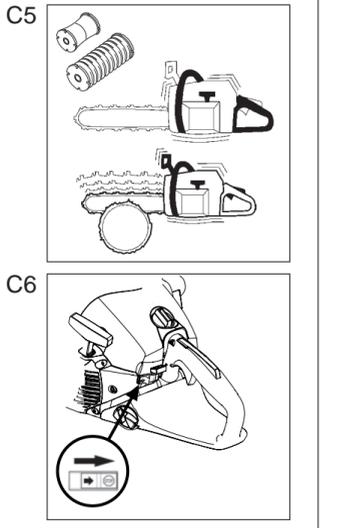
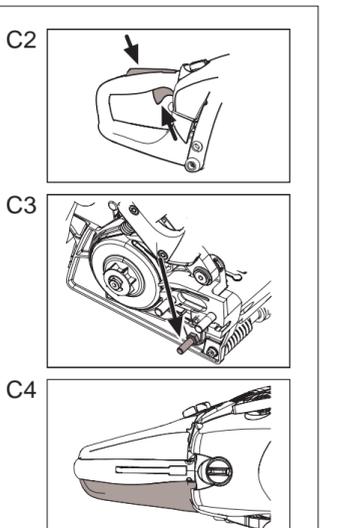
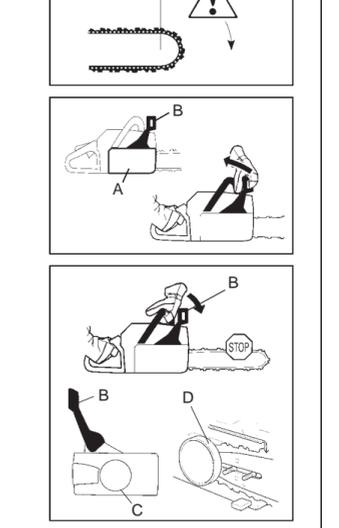
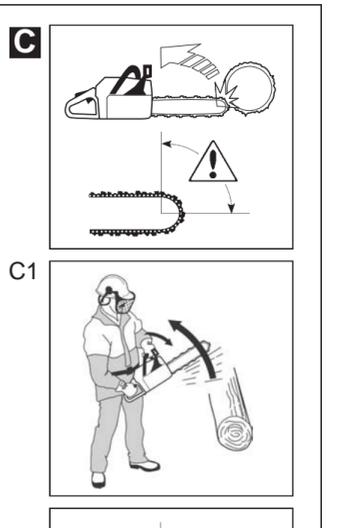
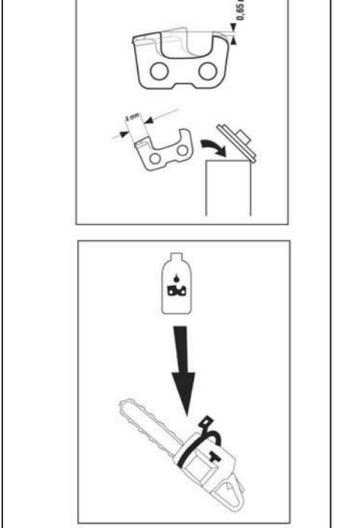
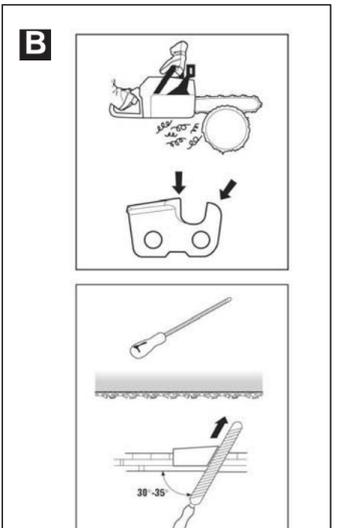
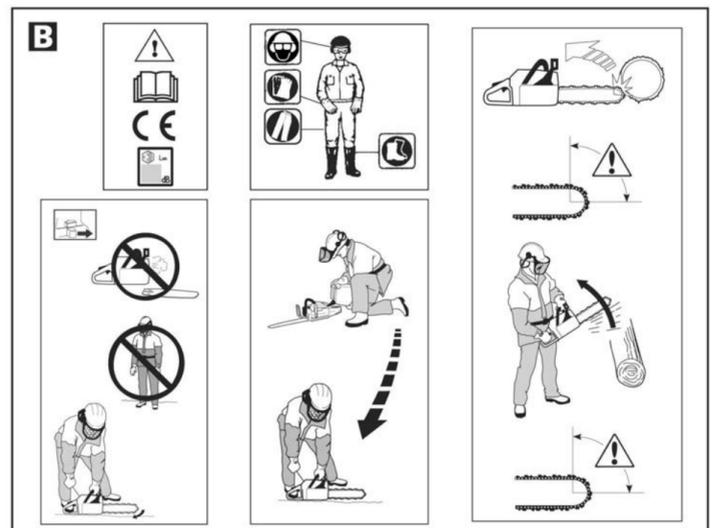
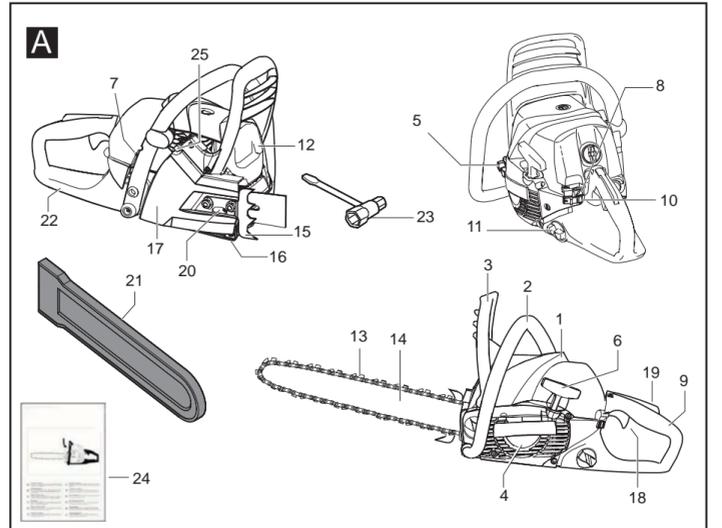


- GB** **INSTRUCTION MANUAL**  
**IMPORTANT INFORMATION:** Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this unit. Retain these instructions for future reference.
- DE** **BETRIEBSANWEISUNG**  
**WICHTIGE INFORMATION:** Lesen Sie diese Hinweise zur Handhabung des Geräts aufmerksam durch. Verwenden Sie es erst, wenn Sie sicher sind, daß Sie alle Anweisungen verstanden haben und gut aufbewahren.
- FR** **MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
**RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS:** Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions et assurez-vous de les avoir comprises. Conservez les instructions pour référence ultérieure.
- NL** **HANDLEIDING**  
**BELANGRIJKE IMPORTANTS:** Lees deze handleiding aandachtig en zorg dat u alles begrijpt alvorens de kettingzaag te gebruiken en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.
- NO** **BRUKERHÅNDBOK**  
**VIKTIG INFORMASJON:** Les disse anvisningene nøye og forsikre deg om at du forstår dem før du bruker enheten og oppbevar dem for senere bruk.
- FI** **OHJEKIRJA**  
**TÄRKEÄÄ TIETOA:** Lue nämä ohjeet huolellisesti ja varmista, että olet ymmärtänyt ne, ennen kuin alat käyttää tätä laitetta ja säilytä myöhempää tarvetta varten.
- SE** **BRUKSANVISNING**  
**VIKTIG INFORMATION:** Läs instruktionerna noggrant och försäkra dig om att du förstår dem innan du använder utrustningen och sp för framtida behov.
- DK** **BRUGERHÅNDBOG**  
**VIGTIGE OPLYSNINGER:** Læs instruktionerne omhyggeligt, før du bruger enheden og gemme til senere henvisning.
- ES** **MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
**INFORMACIÓN IMPORTANTE:** Lea atentamente las instrucciones y asegúrese de entenderlas antes de utilizar esta aparato. Conserve las instrucciones para la referencia en el futuro.
- PT** **MANUAL DO OPERADOR**  
**INFORMAÇÕES IMPORTANTES:** Queira ler cuidadosamente estas instruções e tenha certeza de entendê-las antes de usar a serra e guarde para consulta futura.
- IT** **LIBRETTO D'ISTRUZIONI**  
**INFORMAZIONI IMPORTANTI:** Leggere le istruzioni attentamente e capirle bene prima di usare la motosega. Conservare per ulteriore consultazione.
- GR** **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ**  
**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΑΡΟΡΟΦΟΙΕΣ:** Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και φροντίστε να τις κατανοήσετε πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχανήμα και φυλάξτε το για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον.
- HU** **HASZNÁLATI UTMUTATÓ**  
**Jótállást vállalni csak rendeltetésszerűen használatba vett gépekre tudunk. Kérj ü hogy a gép használatba vételét elől gondosan olvassa el a kezelési utasításokat.**
- SK** **NÁVOD NA OBSLUHU** Dôležitá informácia: Pred použitím stroja si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu a uistite sa že ste mu dôkladne porozumeli. Návod starostlivo uschovajte pre potrebu v budúcnosti.
- CZ** **NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ** DŮLEŽITÁ INFORMACE!  
**Než začnete stroj používat přečtěte si prosím velmi pozorně tyto instrukce a ujistěte se, že jste jim porozuměli. Uschovejte si tento návod pro použití i v budoucnu.**
- EE** **KASUTUSJUHEND**  
**TÄHTIS INFORMATSIOON:** Palun lugege hoolikalt läbi kasutusjuhised ja veenduge, et mõistate neid enne kui hakkate andud seadet kasutama. Hoidke kasutusjuhend alles juhaks kui kunagi hiljem peaks tekkima küsimusi.
- LV** **VARTOJIMO INSTRUKCIJA**  
**SVARBI INFORMACIJA:** Prašome atidžiai perskaityti instrukciją ir kruopščiai susipažinti su šio gaminio naudojimu. Saugokite instr. įkiją, jos gali prireikti ateityje iškilus klausimams.
- PL** **INSTRUKCJA OBSUUGI** Gwarancja traci waynoúa w przypadku uýwania urzãdzenia do celów innych niý wymienione w instrukcji obslugi. Prosimy o uwagñe przeczytanie instrukcji oraz o stowanie siã do zaleceñ i wskazówek w niej zawartych.
- TR** **KULLANMA KYLAVUZU**  
**ÖNEMLİ TALİMATLAR:** Buradaki bilgileri dikkatlice okuyunuz ve alet kullanmaya başlamadan önce tüm talimatların tarafınızdan anlaşılması için okuyun. Gerektiği zaman başvurabileceğiniz için saklayınız.
- RU** **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Перед тем как приступить к работе внимательно прочитайте данную инструкцию и убедитесь что вы ее поняли. Сохраните инструкцию для дальнейшего обращения к ней.

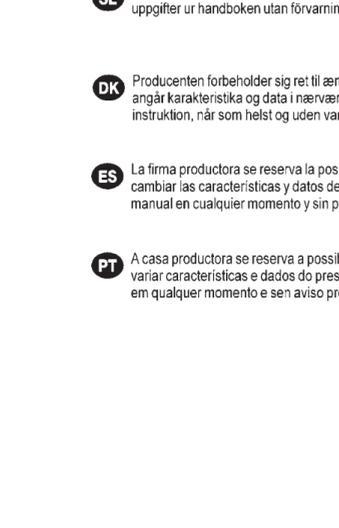
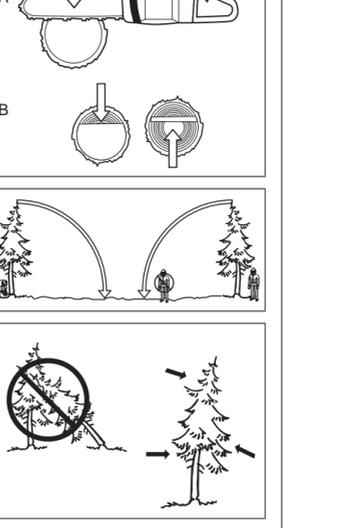
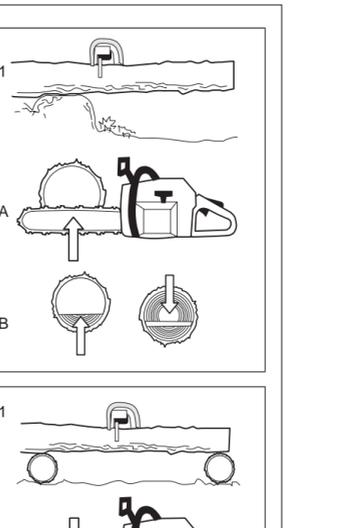
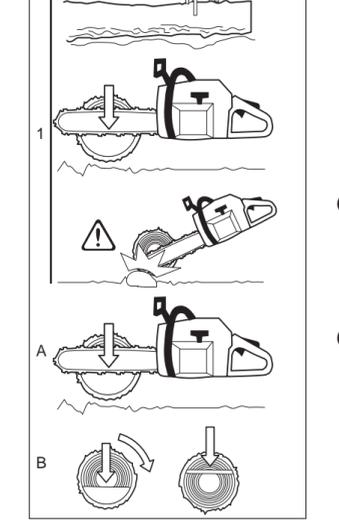
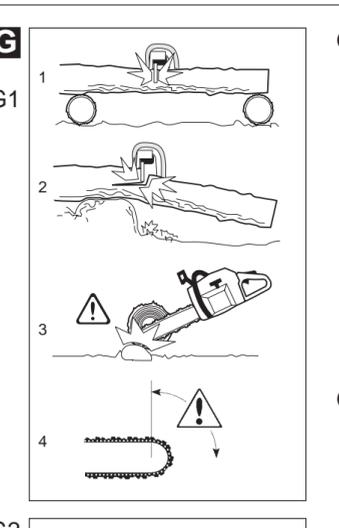
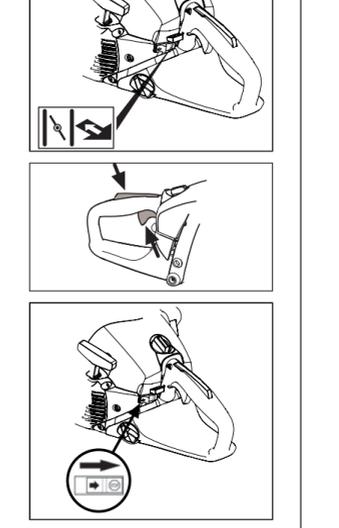
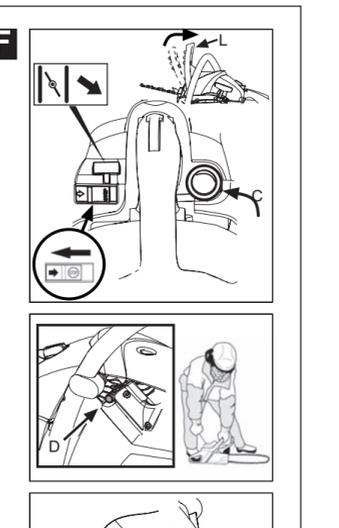
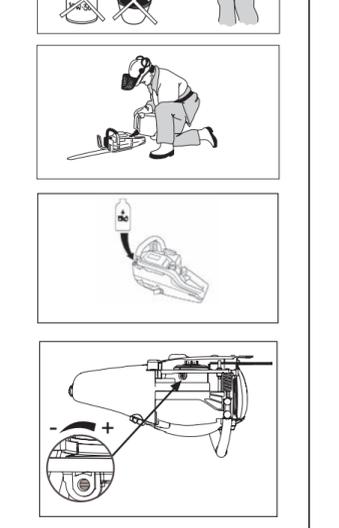
Husqvarna Outdoor Products Italia S.p.A.  
 Via Como 72 - 23868 Valmadrera (LC) - ITALY  
 Tel. + 39 0341 203111 - Fax +39 0341 581671





**E**

| 2 Stroke engine<br>JASO FB / ISO L-GH<br>formula oil |        | 2 Stroke engine totally<br>synthetic oil<br>McLubeCut oil |       |
|--|--------|---|-------|
| Partner<br>oil                                       | 33:1   | 50:1  | 40:1  |
| 1 l  | 0.03 l | 2%  | 2.5%  |
| 5  | 0.15   | 4   | 0.125 |
| 10   | 0.30   | 5   | 0.250 |
| 15   | 0.45   | 10  | 0.500 |
| 20   | 0.60   | 20  | 1.000 |



**GB** Due to a constant product improvement programme, the factory reserves the right to modify technical details mentioned in this manual without prior notice.

**DE** Im Sinne des Fortschritts behält sich der Hersteller das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherigen Hinweis durchzuführen.

**FR** La Maison se réserve la possibilité de changer des caractéristiques et des données de ce manuel à n'importe quel moment et sans préavis.

**NL** Door konstante produkt ontwikkeling behoud de fabrikant zich het recht voor om technische specificaties zoals vermeld in deze handleiding te veranderen zonder hiervan vooraf bericht te geven.

**NO** Produsenten forbeholder seg all rett og mulighet til å forandre tekniske detaljer i denne manualen uten forhåndsvarsel.

**FI** Jatkuvan tuotteen parannusohjelman tähden valmistaja pidättää oikeuden vaihtaa ilman ennakkovaroitusta tässä ohjekirjassessa mainittuja teknisiä yksityiskohtia.

**SE** Tillverkaren reserverar sig rätten att ändra fakta och uppgifter ur handboken utan förvarning.

**DK** Producenten forbeholder sig ret til ændringer, hvad angår karakteristika og data i nærværende instruktion, når som helst og uden varsel.

**ES** La firma productora se reserva la posibilidad de cambiar las características y datos del presente manual en cualquier momento y sin previo aviso.

**PT** A casa productora se reserva a possibilidade de variar características e dados do presente manual em qualquer momento e sem aviso prévio.

**IT** La casa produttrice si riserva la possibilità di variare caratteristiche e dati del presente manuale in qualunque momento e senza preavviso.

**GR** Λόγω προγράμματος συνεχούς βελτίωσης προϊόντων, το εργοστάσιο επιφυλάσσει το δικαίωμα να τροποποιήσει τις τεχνικές λεπτομέρειες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο αυτό χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

**HU** A gyártó cég fenntartja a jogot arra, hogy a használati utasításban megadott adatokon és technikai tulajdonságokon bármikor és előzetes bejelentés nélkül változtasson.

**SK** Proizvateľ sa pridruzuje pravico, da spremeni značilnosti in podatke pričujočega priročnika v katerem koli trenutku in brez predhodnega obvestila.

**CZ** Vzhledem k pokračujícím inovacím si výrobce vyhrazuje právo měnit technické hodnoty uvedené v této příručce bez předchozího upozornění.

**EE** Tootja jätab endale õiguse muuta käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud omadusi ja andmeid suvalisel hetkel ja sellest eelnevalt ette teatamata.

**LV** Izgatavotājs saglabā tiesības jebkurā brīdī un bez brīdinājuma mainīt šajā rokasgrāmatā esošos datus un raksturlielnes.

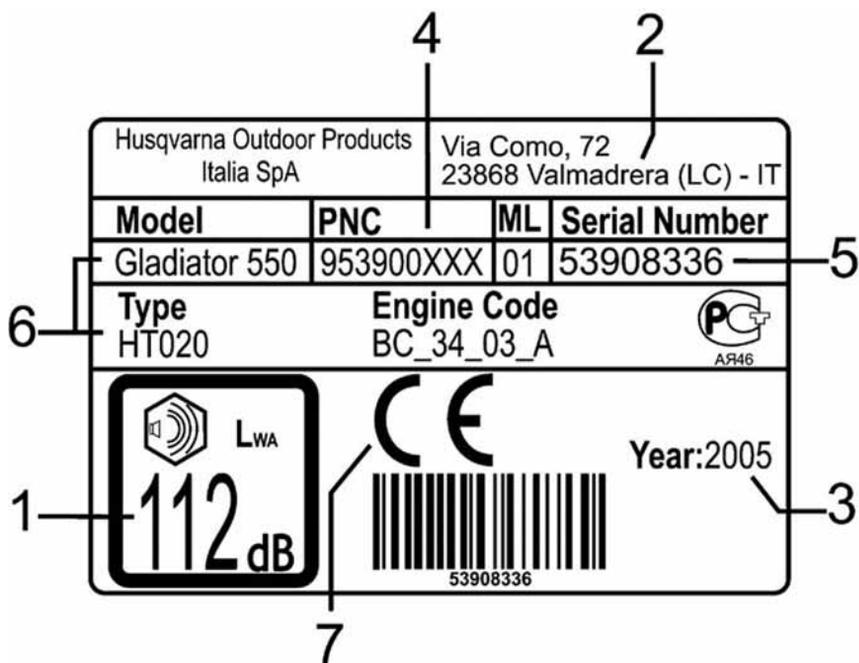
**PL** W związku z programem ciągłego ulepszania swoich wyrobów producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w szczególach technicznych wymienionych w tej instrukcji bez uprzedniego zawiadomienia. Instrukcja jest częścią wyposażenia.

**TR** Üretici firma bu kullanma kılavuzunda yer alan özellik ve verilerin istediği zamanda ve haber vermaksızın değiştirilme hakkını kendinde saklı tutar.

**RU** Компания производитель сохраняет за собой право изменять характеристики и данные в настоящем руководстве, в любой момент и без предварительного извещения.

## A. Description Générale

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. COUVERCLE DU CYLINDRE</li> <li>2. POIGNÉE AVANT</li> <li>3. FREIN DE CHAÎNE AVEC PROTECTION ANTI-REBOND</li> <li>4. DÉMARRAGE</li> <li>5. RÉSERVOIR D'HUILE DE LA CHAÎNE</li> <li>6. POIGNÉE DE DÉMARRAGE</li> <li>7. VIS DE RÉGLAGE, CARBURATEUR</li> <li>8. STARTER / CHOKE</li> <li>9. POIGNÉE ARRIÈRE</li> <li>10. INTERRUPTEUR D'ARRÊT</li> <li>11. RÉSERVOIR DU CARBURANT</li> <li>12. SILENCIEUX</li> <li>13. CHAÎNE</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>14. GUIDE-CHAÎNE</li> <li>15. GRIFFE</li> <li>16. CAPTEUR DE CHAÎNE</li> <li>17. CARTER D'EMBRAYAGE</li> <li>18. ACCÉLÉRATEUR</li> <li>19. DISPOSITIF DE BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR</li> <li>20. VIS DE RÉGLAGE DE LA TENSION DE LA CHAÎNE</li> <li>21. PROTECTION DU GUIDE-CHAÎNE</li> <li>22. PROTECTION ARRIÈRE DE LA MAIN DROITE</li> <li>23. CLEF</li> <li>24. MANUEL D'INSTRUCTIONS</li> <li>25. VALVE DECOMPRESSION</li> </ol> |
|--|---|



*Etiquette d'exemple*

### LÉGENDE:

- 1) Niveau de puissance acoustique garantie selon la directive 2000/14/CE
- 2) Nom et adresse du fabricant
- 3) Année de fabrication (deux derniers chiffres; ex. 03=2003)
- 4) Code du produit
- 5) N° de série
- 6) Modèle / type
- 7) Marque CE de conformité

## Précautions pour la sécurité



### ATTENTION!

Utiliser l'outillage de manière appropriée afin d'éviter les accidents. Suivre avertissements et les instructions pour un emploi parfaitement sûr et efficace de ce produit. L'utilisateur doit se conformer aux avertissements et aux instructions reportés dans ce manuel en dotation avec le produit.

## Signification des symboles



Lire attentivement le manuel.



Tenir toujours à deux mains



Vêtements de sécurité:

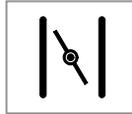
Casque, protecteurs d'oreilles et lunettes de protection ou écran facial autorisés.



Risque d'effet de rebond



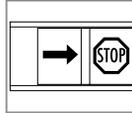
Gants autorisés.



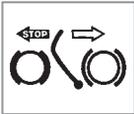
Starter / choke



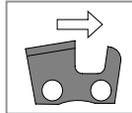
Bottes de sécurité autorisées.



Le contrôle et/ou l'entretien doivent être effectués à moteur éteint et avec le bouton d'arrêt sur STOP.



Frein désactivé, activé



Direction correcte des mailles de la chaîne.



Ne pas fumer durant l'approvisionnement et durant l'utilisation.



Arrêt.



Attention.



Huile chaîne.

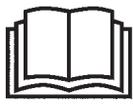


Mélange huile/essence.

## B. Normes générales de sécurité



**ATTENTION ! La tronçonneuse est destinée exclusivement au sciage du bois. Le groupe moteur est destiné exclusivement à être utilisé avec l'équipement de sciage recommandé.**  
**ATTENTION ! La tronçonneuse peut être dangereuse. L'utilisation impropre de la machine peut causer des lésions, parfois mortelles, à l'opérateur ou à des tiers.**



**Avant d'utiliser la machine, lire attentivement et entièrement les instructions pour l'utilisation et s'assurer que le contenu a été compris intégralement.**

1. Ne pas utiliser cette machine quand on est fatigué, sous l'effet de médicaments, de drogues ou d'alcool ou dans tout autre état d'altération psycho-physique pouvant entraîner une baisse de la vue, de l'adresse et de la capacité à travailler avec une machine potentiellement dangereuse, etc. ;
2. toujours porter des vêtements et des accessoires de protection homologués :
  - vêtements adhérents avec protection anti-coupure ;
  - bottes de sécurité avec protection anti-coupure, calotte d'acier et semelle antidérapantes ;
  - gants de travail avec protection anti-coupure ;
  - lunettes de protection ou visière de protection ;
  - casque de protection antibruit ;
  - casque de protection homologué pour se protéger en cas de chute d'objets ou contre les protubérances des arbres ;
3. ne pas porter d'écharpes, de bracelets ou tout autre objet pouvant être pris dans la machine ou être entraîné par la chaîne ;
4. la tronçonneuse doit être utilisée exclusivement par des personnes adultes et suffisamment instruites ;
5. ne prêter la machine qu'à des personnes expérimentées et qui connaissent l'utilisation correcte de la machine. Toujours fournir avec la machine le présent manuel d'instructions et s'assurer que ce dernier est entièrement et correctement lu et compris ;
6. l'utilisation prolongée de la tronçonneuse ou d'autres outils exposent l'opérateur à des vibrations qui peuvent générer le syndrome des « doigts blêmes » (Maladie de Raynaud). Cela pourrait réduire la sensibilité des mains relativement aux températures différentes et cause un engourdissement général. L'opérateur devrait donc contrôler attentivement les conditions de ses mains et de ses doigts s'il utilise la machine constamment ou régulièrement. An cas d'apparition de l'un de symptômes, consulter immédiatement un médecin ;
7. pour garantir une sécurité maximale et assurer à la machine une longue durée, utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine. Il est recommandé de faire contrôler et, si nécessaire, réparer périodiquement la tronçonneuse à s'adresser toujours au centre S.A.V. agréé ( voir le chapitre relatif à la maintenance ) ;
8. tenir les personnes et les animaux loin du lieu de travail, à une distance minimale de 10 mètres ou de 2 fois la longueur du tronc. Si nécessaire, utiliser des signaux de avertissement pour que les personnes éventuellement présentes restent à une distance de sécurité. Contrôler que la zone de travail est propre et libre. Dans la zone de travail, contrôler les éventuels dangers tels que : les routes, les sentiers, les câbles électriques, les arbres en position dangereuse, etc. ;
9. toujours faire attention à l'environnement et être vigilants à l'égard des éventuels dangers qui pourraient ne pas être perçus à cause du bruit émis par la machine ;
10. ne jamais utiliser la tronçonneuse pour scier à une hauteur supérieure aux épaules ;
11. durant le travail, tenir la tronçonneuse fermement et toujours avec les deux mains. Avec la main droite, tenir la poignée arrière et avec la gauche la poignée avant. Toujours travailler en étant stabilisé sur les jambes ;
12. s'assurer que l'on sait arrêter le moteur en cas de besoin ;
13. ne pas travailler sur les arbres si l'on n'est pas adéquatement instruits et équipés (courroies, cordes, crochets de sécurité, etc.) pour ce genre de travail ;
14. ne jamais utiliser une tronçonneuse défectueuse, endommagée ou montée de manière incorrecte ;
15. ne jamais utiliser une tronçonneuse qui a subi des modifications qui ne correspondent plus aux spécifications d'origine ;
16. les gaz d'échappement sont toxiques. N'utiliser la tronçonneuse que dans des lieux bien ventilés. Ne pas utiliser la tronçonneuse dans des pièces fermées ou dans une atmosphère explosive ou inflammable ;
17. ne jamais transporter la tronçonneuse avec le moteur en marche. En cas de transport, même sur de courtes distances, couvrir la chaîne avec le fourreau (protège-guide-chaîne) et tenir le guide-chaîne tourné vers l'arrière. Si la tronçonneuse est transportée sur un véhicule, il faut la placer dans une position stable afin d'éviter qu'elle ne se renverse et que des fuites de carburant ne se produisent ;
18. ne jamais toucher la chaîne si le moteur est en mouvement ; quand le moteur arrêté, il faut quand-même faire attention car les dents de la tronçonneuse peuvent provoquer des blessures ;
19. les poignées doivent toujours rester propres et sèches ;
20. ne pas utiliser la tronçonneuse si le dispositif d'arrêt de la chaîne (frein de chaîne) est défectueux. Ne pas toucher la chaîne, même si elle est arrêtée, quand le moteur est en marche ;
21. s'assurer que quelqu'un est en mesure de vous entendre en cas d'accident. Nous conseillons également à ceux qui travaillent dans des lieux éloignés, de toujours emporter avec eux un kit de secours et de s'assurer que quelqu'un connaît leur propre position ;

22. toujours travailler avec un extincteur à proximité afin de pouvoir intervenir en cas d'incendie ;
23. ne pas travailler en cas de mauvaises conditions météorologiques (pluie, vent, brouillard, etc.). En cas de mauvais temps, le travail est souvent fatigant et comporte des risques, par exemple si le sol est glissant. Les vents forts peuvent faire changer la direction de la chute de l'arbre et ainsi provoquer des dommages aux personnes ou aux

- choses ;
24. ne jamais laisser le moteur allumé quand la machine sans surveillance ;
25. le silencieux reste très chaud même une fois que le moteur a été arrêté ; ne pas toucher le silencieux d'il est encore chaud ;
26. conserver soigneusement ce manuel et le consulter avant chaque utilisation.

## C. Dispositifs de sécurité



**ATTENTION ! Ne jamais utiliser la tronçonneuse si les dispositifs de sécurité sont défectueux ou endommagés. Suivre les instructions pour le contrôle, la maintenance et le service.**

La tronçonneuse est équipée des dispositifs de sécurité suivants :

### C1. FREIN DE CHAÎNE AVEC PROTECTION ANTI-REBOND



**ATTENTION ! La tronçonneuse est équipée d'un frein de chaîne de sécurité conçu pour bloquer la chaîne, en cas de rebond, en quelques millisecondes. Malgré la présence de cet important dispositif de sécurité, il est fondamental, pour une utilisation sûre, de respecter les prescriptions de sécurité décrites dans ce manuel. Pour prévenir et réduire les rebonds, toujours tenir la tronçonneuse fermement et avec les deux mains.**

#### Qu'est-ce que le rebond ?

1. Le rebond est un mouvement violent qui fait cabrer le guide-chaîne vers l'opérateur, quand celui-ci rencontre un objet avec la partie supérieure du nez, le secteur sujet au risque de rebond. Ce mouvement pourrait faire perdre le contrôle de la machine ;
2. le rebond se produit toujours le long du plan de coupe de la chaîne. Généralement le rebond se traduit par un mouvement soudain vers le haut, mais d'autres situations peuvent se présenter en fonction de la position de la tronçonneuse durant le sciage ;
3. le rebond a lieu quand le secteur « à risque » du guide-chaîne rencontre un objet ;



**ATTENTION ! Travailler avec prudence et faire en sorte que le secteur sujet au risque de rebond ne soit jamais en contact avec un objet.**

#### Vérification du fonctionnement correct du frein de chaîne à effectuer chaque jour :

4. le frein chaîne (A) est débloqué quand le levier du frein (B) est tiré en arrière et bloqué (la chaîne bouge) ;
5. le frein de chaîne (A) est engagé quand le levier du frein (B) est poussé en avant (la chaîne est bloquée). En effet, le mouvement active un dispositif à ressort qui agit sur la bande du frein (C) en la poussant à bloquer le système de traction de la chaîne (D).



**ATTENTION ! Si, pour bloquer ou débloquer le frein, une force excessive est nécessaire ou si le levier ne se débloque d'aucune des 2 positions, N'UTILISER LA MACHINE SOUS AUCUN PRÉTEXTE ! L'apporter immédiatement dans un centre S.A.V. agréé.**

Toujours effectuer un contrôle du fonctionnement du frein avant d'utiliser la machine (voir la procédure décrite dans le chapitre relatif à la maintenance).

Le frein de chaîne réduit le risque de accidents mais seule l'adresse de l'opérateur peut les éviter.

La protection anti-rebond ne sert pas seulement à activer le frein de chaîne : il réduit également au minimum le risque de contact entre la main et la chaîne en cas de perte de la prise de la poignée.

Le rebond peut être généré si le nez du guide-chaîne entre en contact avec le bois ou tout autre objet solide. Il faut donc éviter de commencer le sciage avec la partie de chaîne comprise dans cet angle.



**ATTENTION ! Le frein de chaîne ne fournit pas une protection totale si la machine est actionnée sans les précautions adéquates et sans les opérations de maintenance nécessaires.**

**ATTENTION ! Ne pas démonter ou modifier le mécanisme du frein de chaîne. En cas de mauvais fonctionnement ou de remplacement d'une pièce, s'adresser exclusivement à un centre S.A.V. agréé.**

Le frein de chaîne intervient automatiquement par inertie, en cas de rebond violent.

En cas de mouvements moins violents, le frein de chaîne est actionné par la main gauche. Il peut également être actionné manuellement en poussant en avant le levier de frein.

Si le frein de chaîne s'est engagé, avant de recommencer le travail, il doit être débloqué en positionnant en arrière la protection anti-rebond vers la poignée avant.



**ATTENTION ! Toujours débloquer le frein avant chaque mise en marche afin d'éviter le risque de rupture.**

Utiliser le frein de chaîne comme frein de stationnement durant tout déplacement.

## C2. BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR

Le dispositif de blocage de l'accélérateur empêche les accélérations involontaires. Quand on appuie sur le dispositif de blocage de l'accélérateur (A) sur la poignée (quand on saisit la tronçonneuse) on débloque l'accélérateur (B). Quand on relâche la poignée, l'accélérateur et le dispositif de blocage de l'accélérateur se bloquent en position de repos. Ce mécanisme est actionné par deux ressorts de retour indépendants. Dans cette position, le moteur tourne au .



**ATTENTION ! Ne jamais utiliser la tronçonneuse avec le dispositif de blocage de l'accélérateur maintenu enfoncé avec du ruban adhésif, une ficelle ou tout autre moyen.**

## C3. CAPTEUR DE CHAÎNE

Cette machine est équipée d'un capteur de chaîne situé sous le pignon. Le mécanisme est projeté pour arrêter le mouvement à l'arrière de la chaîne en cas de rupture ou de sortie du guide-chaîne. Ces incidents peuvent être évités en tendant correctement la chaîne (voir le chapitre « D. Montage du guide-chaîne et de la chaîne »). Toujours effectuer correctement la maintenance du guide-chaîne et de la chaîne (voir le chapitre « Maintenance »).



**ATTENTION ! Ne jamais utiliser la tronçonneuse sans le capteur de chaîne.**

## C4. PROTECTION ARRIÈRE DE LA MAIN DROITE

Non seulement elle protège la main en cas de saut ou de rupture de la chaîne, mais elle assure également la prise sur la poignée arrière quand il y a des branches ou des rameaux.

## C5. AMORTISSEMENT DES VIBRATIONS

La tronçonneuse est équipée d'un système d'amortissement des vibrations générées durant l'utilisation de la tronçonneuse. Le système antivibratoire réduit la propagation des vibrations entre le groupe moteur/groupe de coupe et les poignées. Le corps de la tronçonneuse, y compris le groupe de coupe, est isolé des poignées au moyen d'éléments amortisseurs.

## C6. INTERRUPTEUR D'ARRÊT

L'interrupteur d'arrêt éteint le moteur. S'assurer que l'on est toujours en mesure d'éteindre la machine, dans toutes les conditions.

## D. Montage du guide-chaîne et de la chaîne



**ATTENTION ! Ne jamais mettre en marche la tronçonneuse sans avoir monté ou réglé la chaîne. Porter des gants de protection pour monter ou régler la chaîne. ATTENTION ! Ne jamais oublier de monter la griffe, indispensable pour les opérations d'abattage. ATTENTION ! Une chaîne trop distendue saute facilement et représente un danger car elle peut provoquer des lésions graves, voire mortelles.**

1. Contrôler que le frein de chaîne n'est pas engagé en tirant en arrière la protection anti-rebond vers la poignée arrière;
2. dévisser les écrous du carter de l'embrayage et retirer le carter (frein de chaîne). Monter le guide-chaîne sur les axes de fixation en le poussant en arrière au maximum vers la cloche d'embrayage ;
3. positionner la chaîne sur la cloche d'embrayage puis faire passer la chaîne dans la gorge. Commencer par la partie supérieure.  
Contrôler que le tranchant des gouges est tourné vers l'avant, sur le côté supérieur du guide-chaîne ;
4. la tension de la chaîne se règle au moyen d'une vis (A) et d'un axe (B). Quand on monte le guide-chaîne, il est très important que l'axe placé sur la vis de réglage s'aligne dans le trou du guide-chaîne (C). Quand on tourne la vis, l'axe de réglage se déplace. Déterminer ce réglage avant de commencer à monter le guide-chaîne ;
5. monter le carter d'embrayage (frein de chaîne) et repérer le tendeur de la chaîne dans son logement sur le guide-chaîne. Positionner la griffe dans le logement prévu sur le carter d'embrayage, au niveau des 2 axes de fixation comme cela est indiqué sur la figure.

Contrôler que les dents de traction de la chaîne sont prises dans la roue motrice et que la chaîne est positionnée correctement dans la gorge. Serrer avec les doigts les écrous de fixation du guide-chaîne ;

6. tendre la chaîne avec la vis de réglage et la clef combinée, en la vissant dans le sens des aiguilles d'une montre ;
7. soulever en même temps le nez du guide-chaîne. La tension est correcte quand la chaîne reste dans la gorge autour du guide-chaîne. De plus, il doit être possible de faire coulisser la chaîne avec les doigts sans effort.

Serrer à fond les deux écrous, en soulevant le nez du guide-chaîne. Toujours utiliser la clef combinée pour le montage et le réglage de la tension de la chaîne.

Contrôler souvent la tension de la nouvelle chaîne, jusqu'à la fin du rodage. Une chaîne correctement tendue permet d'améliorer les performances et d'allonger la durée de la tronçonneuse.

La longueur de la chaîne augmente au fur et à mesure que la tronçonneuse est utilisée. Contrôler souvent la tension de la chaîne, si possible lors de chaque ravitaillement.

## E. Mélange du moteur et huile de la chaîne



**ATTENTION !** La tronçonneuse est équipée d'un moteur à deux temps. Utiliser exclusivement un mélange huile/essence. N'utiliser en aucun cas un type de carburant différent de celui qui est recommandé dans ce manuel. Durant toutes les opérations de manipulation du carburant, il est strictement interdit de fumer ! Toutes les opérations de maintenance, montage, démontage et ravitaillement doivent être réalisées avec la machine posée sur une surface plate et solide, afin que le moteur ne puisse se renverser, en position stable, avec le moteur à l'arrêt et l'interrupteur sur la position O/STOP, l'outil de coupe à l'arrêt et en portant des gants de protection appropriés.

### PRÉPARATION DU MÉLANGE

1. Ce produit est équipé d'un moteur à 2 temps et doit donc être alimenté avec un mélange d'essence sans plomb (90 octanes minimum) et d'**huile totalement synthétique** pour moteurs à 2 temps spécifique pour essences sans plomb dans les proportions indiquées dans le tableau en couverture point (D). N'utiliser en aucun cas de l'huile pour moteurs à 4 temps.

Pour être sûr du pourcentage correct du mélange, mesurer avec soin la quantité d'huile à mélanger à l'essence. Comme il s'agit de petites quantités de carburant, la moindre erreur dans les proportions d'huile a une importance capitale sur la composition en pourcentage du mélange ;



**ATTENTION !** Vérifier soigneusement les spécifications de l'huile indiquées sur l'emballage : l'utilisation d'huiles qui n'ont pas les caractéristiques expressément mentionnées dans ce manuel peut causer de graves dommages au moteur !

2. préparer le mélange dans un bidon propre et homologué pour l'essence. Préparer le mélange dans un endroit éloigné des sources de chaleur et des étincelles et bien ventilé. Pour obtenir le meilleur mélange, verser dans le récipient d'abord l'huile et ensuite l'essence. Éviter de renverser l'essence. Bien agiter le bidon (répéter l'opération chaque fois du carburant est prélevé du bidon).

Les caractéristiques du mélange sont sujettes au vieillissement et s'altèrent dans le temps ; il est donc recommandé de ne préparer que la quantité de mélange nécessaire pour l'utilisation. Attention : le fait d'employer un mélange préparé plusieurs semaines auparavant pourrait causer des dommages au moteur.

### RAVITAILLEMENT



**ATTENTION !** Les recommandations suivantes permettent de réduire le danger d'incendie :

- garantir une aération maximale ;
- ne pas fumer ni apporter des sources de chaleur ou d'étincelles à proximité du carburant ;
- effectuer le ravitaillement avec le moteur arrêté ;
- ouvrir le bouchon du réservoir avec précaution pour éliminer les éventuelles surpressions ;
- n pas enlever le bouchon du réservoir avec le moteur en marche ;
- Après le ravitaillement bien fermer le bouchon ;
- déplacer la tronçonneuse avant de la mettre en marche.

Effectuer le ravitaillement dans un endroit bien ventilé.

3. Positionner la tronçonneuse sur une surface plate et solide, afin qu'elle ne puisse pas se renverser, avec les bouchons des réservoirs vers le haut.

Nettoyer soigneusement autour du goulot de remplissage du réservoir, avant d'enlever le bouchon, pour éviter que n'entrent des impuretés. Ouvrir le bouchon du bidon avec précaution. Dévisser le bouchon du réservoir du mélange et le remplir avec la quantité nécessaire à l'aide d'un entonnoir. Éviter de renverser du carburant. Une fois que le réservoir est rempli, bien serrer le bouchon.



**ATTENTION !** Si du carburant a été renversé, bien essuyer la tronçonneuse. Si du carburant a coulé sur l'utilisateur, il faut aussitôt changer de vêtements. Éviter tout contact avec la peau ou les yeux.

**ATTENTION !** Le silencieux est très chaud durant l'utilisation et tout de suite après l'arrêt du moteur. Cela vaut également pour le moteur au ralenti. Faire très attention au risque d'incendie, surtout en présence de matériaux ou de gaz inflammables.

Toujours contrôler qu'il n'y a pas de fuites de carburant.

### CONSERVATION DU CARBURANT

L'essence est hautement inflammable. Conserver le carburant dans un endroit frais et bien ventilé et dans un récipient homologué à cet effet. Ne jamais laisser la tronçonneuse au repos avec du carburant dans le réservoir, dans des zones peu ventilées, où les gaz produits par l'essence pourraient se propager et atteindre des feux, des bougies, des flammes de brûleurs ou de chaudières, des interrupteurs, des machines électriques, des chauffe-eau, des sècheirs, etc. Les gaz produits par les combustibles peuvent causer une explosion ou un incendie. Ne jamais conserver de trop grandes quantités de carburant.

### LUBRIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT DE COUPE



**ATTENTION !** Lubrification de l'équipement de coupe. Une lubrification insuffisante de l'équipement de coupe provoque la rupture de la chaîne avec de graves risques de lésions personnelles pouvant être mortelles.

La lubrification de la chaîne est assurée par une pompe automatique.

La pompe à huile mécanique de graissage de chaîne est réglable.

Le flux de l'huile peut être réglé en agissant sur la vis (cf. Schéma).

## Huile de la chaîne

Il est conseillé d'utiliser une huile neuve (de type spécial) ayant une bonne viscosité. L'huile de la chaîne de sciage doit présenter une bonne adhérence à la chaîne et de bonnes propriétés d'écoulement, été comme hiver.

Si l'on ne dispose pas d'huile pour chaînes, utiliser de l'huile pour transmissions EP 90. Ne jamais utiliser huiles usées. Ces huiles sont nocives pour les personnes, la tronçonneuse et l'environnement. Il est important d'utiliser une huile adaptée à la température de l'air (viscosité correcte). En cas de températures inférieures à 0 °C, certaines huiles deviennent plus denses, surchargent la pompe et le détériore. Pour le choix de l'huile, contacter l'atelier de service.

## Ravitaillement en huile de la chaîne

4. Dévisser le bouchon du réservoir de l'huile de la chaîne. Remplir le réservoir en évitant de faire couler de l'huile ; si cela se produit, bien nettoyer la tronçonneuse. Bien refermer le bouchon et vérifier qu'il n'y a pas fuites. Remplir à l'occasion de chaque ravitaillement.



**ATTENTION !** En cas de remisage prolongé, vidanger et nettoyer le réservoir du carburant et de l'huile de la chaîne. Contacter la station-service la plus plus proche pour l'évacuation du carburant et de l'huile restants.

## F. Démarrage et arrêt



### ATTENTION !

- Ne jamais mettre la tronçonneuse en marche sans avoir monté la chaîne et le carter d'embrayage. L'embrayage pourrait se décrocher et blesser l'opérateur ;
- toujours éloigner la tronçonneuse du lieu du ravitaillement avant la mise en marche ;
- se mettre dans une position stable et contrôler que la chaîne peut tourner ;
- s'assurer qu'il n'y a pas d'autres personnes à proximité !

## DÉMARRAGE À FROID



**ATTENTION !** Durant le démarrage, faire très attention au mouvement de la chaîne.

### ATTENTION !

- Ne pas enrouler le cordon de démarrage autour de la main ;
- ne pas relâcher brutalement la poignée de démarrage avec le cordon complètement sorti, car cela pourrait endommager la tronçonneuse. Toujours l'accompagner en position de repos.

1. S'assurer que le frein de chaîne est débloqué en tirant le levier (L) vers la poignée avant. Mettre l'interrupteur d'arrêt dans la position opposée à la position STOP. Tirer la manette de l'air. Appuyer sur la poche en caoutchouc de la pompe à carburant plusieurs fois jusqu'à ce que le carburant commence à remplir la poche (C). Il n'est pas nécessaire de remplir la poche entièrement. Poussez le decompressur (D) vers le bas si votre modèle en est pourvu ;
2. saisir fermement la poignée avant avec la main gauche. Poser un pied sur la partie inférieure de la poignée arrière. Tirer lentement le cordon de manière à engager le dispositif de démarrage. Tirer rapidement avec un mouvement sec en évitant d'extraire complètement le cordon qui pourrait se casser ; ne pas relâcher brutalement la poignée de démarrage. Répéter l'opération jusqu'à entendre quelques petites explosions ;
3. pousser le levier du starter et tirer plusieurs fois avec un mouvement sec jusqu'à ce que le moteur démarre ;
4. quand le moteur tourne, appuyer sur l'accélérateur puis le relâcher aussitôt de manière à le débloquer de la position de démarrage ;

Laisser le moteur chauffer pendant au moins 10 secondes, le préchauffage garantissant de meilleures performances de sciage.

Si le moteur ne démarre pas, répéter scrupuleusement toutes les opérations.

Pour ne pas avoir de problèmes de remise en marche, il est vivement conseillé d'éviter de vider totalement le réservoir du mélange de carburant ; cela préservera le moteur.

## DÉMARRAGE À CHAUD

5. Procéder comme pour le moteur à froid, mais sans agir sur le levier du starter. Le gaz de redémarrage s'obtient en tirant le levier du starter puis en le poussant dans sa position initiale.

## DÉMARRAGE À CHAUD APRÈS UN RAVITAILLEMENT

Si le réservoir du carburant s'est complètement vidé, après avoir effectué le ravitaillement, mettre en marche, en suivant les indications : démarrage à froid.

## ARRÊT

6. Le moteur s'arrête dès que l'on agit sur l'interrupteur (en position «Stop», vers la droite).



**ATTENTION!** Cette commande permet d'effectuer l'arrêt d'urgence de la machine. **ATTENTION !** Rappelons que la chaîne continuera à avancer par inertie même après l'arrêt du moteur.

## G. Utilisation de la tronçonneuse



**ATTENTION !** Les informations qui suivent fournissent les règles de sécurité élémentaires pour travailler avec une tronçonneuse. Elles ne peuvent en aucun cas remplacer l'expérience et la professionnalisme d'un professionnel. En cas de doutes ou d'incertitude, s'adresser à son revendeur de confiance ou à un professionnel. L'abattage d'un arbre demande de l'expérience : un débutant doit donc éviter cette opération. **NE PAS EFFECTUER DE TRAVAUX PARTICULIERS SANS L'EXPERIENCE REQUISE.**

**NE JAMAIS TRAVAILLER AVEC LA TRONÇONNEUSE SI L'ON N'EST PAS EN MESURE DE DEMANDER DE L'AIDE EN CAS DE ACCIDENT.**

Avant d'utiliser la tronçonneuse, lire soigneusement le chapitre relatif aux « Normes générales de sécurité » et aux « Dispositifs de sécurité » dont la machine est équipée.

Éviter de scier des branches fines et de buissons (plusieurs rameaux à la fois). Les rameaux pourraient être pris dans chaîne, tourner avec elle et blesser l'opérateur.

### TECHNIQUE DE COUPE

#### Généralités

- Toujours scier avec le moteur au régime maximum ;
- après chaque coupe, ralentir le moteur (le travail prolongé du moteur à haut régime sans être sous charge, donc si la chaîne tourne à vide, provoque des pannes graves) ;
- scier de haut en bas = avec la chaîne à tirer ;
- scier de bas en haut = avec la chaîne en poussée ;

**G1.** Avant de commencer à scier, tenir compte des cinq facteurs suivants :

- 1 l'équipement de coupe ne doit pas se bloquer dans l'entaille ;
- 2 l'objet à scier ne doit pas se séparer par rupture ;
- 3 la chaîne ne doit pas aller frapper le sol ou d'autres objets durant et à la fin du sciage ;
- 4 est-ce que le risque de rebond subsiste ?
- 5 le terrain et d'autres facteurs externes peuvent-ils déséquilibrer l'utilisateur ?



**ATTENTION !** Si la tronçonneuse se bloque durant le sciage : **ÉTEINDRE LE MOTEUR ! Soulever le tronc ou le déplacer en faisant levier avec une branche robuste ou un piquet. Ne pas essayer de dégager la tronçonneuse en la secouant ou en la tirant afin d'éviter de se faire mal avec la chaîne ou de détériorer la poignée.**

### UTILISATION DE LA TRONÇONNEUSE

La liste ci-dessous est une présentation théorique des situations les plus communes auxquelles sont confrontés les utilisateurs d'une tronçonneuse.

#### SCIAGE

##### G2. Tronc au sol

1. Aucun risque de blocage de la chaîne ou de rupture du tronc. Couper de haut en bas à travers tout le tronc. Agir avec précaution à la fin du sciage pour éviter que la chaîne ne touche le sol. Maintenir la vitesse maximale de la chaîne mais se tenir prêt à affronter les éventuels imprévus.  
A Si cela est possible (le tronc peut-il être tourné ?), s'arrêter aux 2/3 de l'épaisseur du tronc ;  
B tourner le tronc et scier la partie restante de haut en bas.

##### G3. Tronc posé d'un seul côté

1. Risque de rupture durant le sciage.  
A Commencer l'entaille par dessous sur environ 1/3 du diamètre ;  
B achever l'entaille par dessus pour rencontrer l'entaille déjà exécutée.

##### G4. Tronc posé sur les deux extrémités

1. Le tronc est posé sur ses deux extrémités. Risque d'écrasement de la chaîne.  
A Commencer l'entaille par dessus sur environ 1/3 du diamètre ;  
B achever l'entaille par dessus pour rencontrer l'entaille déjà exécutée.

### CONSEILS DE PRINCIPE POUR L'ABATTAGE DE ARBRES



**ATTENTION !** Durant l'opération d'abattage, et donc avec le guide-chaîne parallèle au sol, le frein de chaîne ne peut être engagé que par inertie.

##### G5. Distance de sécurité

La distance de sécurité de l'arbre à abattre est de 2,5 fois la hauteur de l'arbre. Veiller à ce qu'il n'y ait personne dans la zone de danger avant et durant l'abattage.

##### G6. Direction d'abattage

Le but de l'abattage est de faire tomber l'arbre dans la meilleure position pour effectuer ensuite l'ébranchage et le débitage du tronc, sur un terrain où il est possible de marcher sans difficultés. Éviter qu'un arbre qui tombe ne s'accroche dans un autre arbre. Faire tomber un arbre qui s'est accroché est une opération très dangereuse.

Après avoir décidé dans quelle direction faire tomber l'arbre, il faut déterminer la direction naturelle de la chute de l'arbre.

Les facteurs décisifs sont :

- l'inclinaison de l'arbre ;
- sa courbure ;
- la direction du vent ;
- la concentration des branches ;
- le poids de la neige éventuellement accumulée.

Il existe un autre facteur important qu'il ne faut pas négliger, qui n'a pas d'influence sur la direction de la chute mais qui concerne votre sécurité personnelle : c'est la présence de branches mortes ou cassés qui pourraient se détacher durant l'abattage et représenter un danger.



**ATTENTION !** Durant les opérations d'abattage critiques, soulever immédiatement les protections acoustiques après le sciage, de manière à pouvoir percevoir les bruits insolites et les éventuels signaux d'avertissement.

### G7. Ébranchage avant l'abattage et parcours de retraite

Les mêmes principes que ceux du sciage commun valent pour les opérations d'ébranchage.

1. Éliminer les branches qui gênent le travail. Commencer de haut en bas et maintenir le tronc entre soi et la tronçonneuse comme le montre la figure pour que les branches ne puissent pas vous blesser. Ensuite éliminer les branches les plus difficiles une à une. Ne pas travailler à une hauteur supérieure aux épaules ;
2. éliminer la végétation basse autour de l'arbre et observer les éventuels obstacles (pierres, racines, fossés, etc.) de manière à avoir un parcours de retraite sans obstacles. Le parcours doit être à environ 135° à l'arrière par rapport à la direction de la chute du tronc.

### ABATTAGE

Pour l'abattage, il faut effectuer trois entailles. D'abord la PARTIE SUPÉRIEURE de L'ENTAILLE DIRECTIONNELLE, PUIS LA PARTIE INFÉRIEURE et enfin le trait D'ABATTAGE. La position correcte de ces trois entailles garantit un contrôle parfait de la direction de la chute.

### G8. Entaille directionnelle

1. Effectuer d'abord la PARTIE SUPÉRIEURE de l'entaille directionnelle du côté vers lequel l'arbre doit être abattu. Rester à droite de l'arbre et scier avec la chaîne en traction. Passer ensuite à la PARTIE INFÉRIEURE de l'entaille directionnelle qui doit se terminer à la fin de la partie supérieure ;
2. la profondeur de l'entaille directionnelle doit être égale à 1/4 du diamètre du tronc, avec un angle entre l'entaille supérieure et l'entaille inférieure d'au moins 45° ;
3. la rencontre entre les deux entailles est appelée LIGNE DE L'ENTAILLE DIRECTIONNELLE. La ligne doit être parfaitement horizontale et à angle droit (90°) par rapport à la direction de la chute.

### G9. Trait d'abattage

De l'autre côté, effectuer le trait d'abattage, juste au-dessus de la ligne de l'entaille directionnelle. Rester à gauche de l'arbre et scier avec la chaîne en traction.

1. Positionner le trait d'abattage 3 à 5 cm au-dessus du plan de la ligne de l'entaille directionnelle ;

### Utilisation de la griffe:

2. la griffe est utilisée comme charnière pour le sciage des troncs et l'abattage de arbres. Pour une utilisation correcte, planter la griffe dans l'écroce ou dans la partie superficielle du tronc, de manière à avoir un meilleur contrôle de la direction du sciage. Travailler avec la chaîne à pleine vitesse, faire avancer le guide lentement dans le tronc. Contrôler que l'arbre ne va pas dans la direction opposée à celle qui était prévue pour la chute. Placer un COIN D'ABATTAGE ou un LEVIER D'ABATTAGE dès que possible ;
3. le trait D'ABATTAGE doit à la fin être parallèle à la LIGNE DE L'ENTAILLE DIRECTIONNELLE, avec une distance entre les deux d'au moins 1/10 du diamètre du tronc. La partie de tronc non sciée est la CHARNIÈRE ;
4. c'est la CHARNIÈRE qui guide l'arbre dans sa chute ;
5. si la CHARNIÈRE est insuffisante, si elle a été complètement sciée ou si l'entaille directionnelle est mal faite, il n'est pas possible de contrôler la chute de l'arbre ;
6. Dès que l'entaille directionnelle et le trait d'abattage sont terminés, l'arbre doit commencer à tomber, de lui-même ou avec l'aide d'un COIN D'ABATTAGE ou d'un LEVIER D'ABATTAGE.

Pour l'abattage d'un arbre, il est recommandé d'utiliser un guide-chaîne plus long que le diamètre du tronc, de manière à pouvoir réaliser les ENTAILLES DE DIRECTION ET D'ABATTAGE avec une COUPE SIMPLE (voir les « Caractéristiques techniques » pour la longueur du guide-chaîne conseillée).



**ATTENTION !** Nous déconseillons aux opérateurs les moins expérimentés d'abattre un arbre avec un guide plus court que le diamètre du tronc !

### G10. ÉBRANCHAGE



**ATTENTION !** La plupart des accidents causés par le rebond de la tronçonneuse se vérifie durant l'ébranchage. Observer la position du nez du guide durant la coupe des branches en tension.

Maintenir une position stable. Travailler du côté gauche du tronc, avec le corps près de la tronçonneuse. Dès que possible, appuyer tout le poids du corps contre le tronc.

## H. Carburateur



**ATTENTION !** Ne jamais mettre en marche la tronçonneuse sans guide-chaîne, chaîne ou carter d'embrayage (frein de chaîne), sinon l'embrayage peut se décrocher et causer des blessures.

**ATTENTION !** Le silencieux durant l'utilisation et tout de suite après l'arrêt du moteur atteint des températures élevées.

Éviter le contact afin d'éviter les risques de brûlure. Faire très attention au danger d'incendie, surtout en présence de matériaux ou de gaz inflammables.

**ATTENTION !** Il est conseillé d'effectuer le réglage du carburateur dans un centre S.A.V. agréé. Le réglage du carburateur est fondamental et, s'il est effectué de manière incorrecte, peut causer de graves dommages à l'unité.

## H1. FONCTIONNEMENT

- À travers l'accélérateur, le carburateur règle le nombre de tours du moteur. Le mélange air/essence se produit dans le carburateur. Ce mélange est réglable. Pour pouvoir exploiter au mieux la puissance de la tronçonneuse, le réglage du carburateur doit être correct.
- la vis T règle la position de l'accélérateur au ralenti. Quand on visse dans le sens des aiguilles d'une montre, le ralenti augmente ; dans le sens contraire, le nombre de tours du moteur au ralenti diminue.

## RÉGLAGE



**ATTENTION !** Durant le réglage du carburateur, faire très attention car la chaîne, en avançant pourrait causer des blessures graves.

Régler le carburateur signifie adapter le moteur aux conditions climatiques locales, à l'essence disponible et au type d'huile pour moteurs à deux temps utilisée.

Le carburateur est réglé en usine. Normalement, il n'a besoin d'aucun réglage. Si les conditions qui influent sur le fonctionnement du carburateur nécessitent un nouveau réglage, suivre scrupuleusement les instructions qui suivent.

Avant d'effectuer un quelconque réglage, contrôler que le filtre de l'air est propre et que le couvercle du cylindre est en place.

## RÉGLAGE FINAL DU RALENTI T

Le réglage du ralenti s'effectue avec la vis T. Si nécessaire, visser la vis T dans le sens des aiguilles d'une montre et avec le moteur en marche jusqu'à ce que la chaîne commence à tourner. Dévisser ensuite dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la chaîne s'arrête. Le ralenti est correctement réglé quand le moteur tourne régulièrement dans toutes les positions et avec une bonne marge avant que la chaîne ne commence à tourner.

En cas de doutes ou de questions, contacter un centre S.A.V. agréé.

## I. Maintenance des dispositifs de sécurité



**ATTENTION !** Suivre scrupuleusement les instructions de maintenance indiquées dans ce manuel. La tronçonneuse doit être éteinte durant les opérations de maintenance. Ne mettre en marche le moteur qu'en cas de nécessité pour effectuer une procédure et respecter les normes générales de sécurité. **ATTENTION !** Effectuer la maintenance des dispositifs de sécurité avant d'utiliser la tronçonneuse. Si l'un des contrôles ci-dessous n'est pas satisfaisant, n'utiliser la tronçonneuse en aucun cas. Contacter l'un des centres S.A.V. agréés mentionnés dans la liste présente dans l'emballage de la tronçonneuse.

### 11. Frein de chaîne avec protection anti-rebond



**ATTENTION !** Ne démonter ni modifier en aucun cas le mécanisme du frein de chaîne. En cas de mauvais fonctionnement ou s'il est nécessaire de remplacer une pièce, s'adresser exclusivement à un centre S.A.V. agréé.

1. Nettoyer périodiquement le frein et le tambour de l'embrayage en éliminant la sciure, la résine et la saleté (sans démonter le frein) et vérifier visuellement l'usure de la bande (si l'épaisseur de la bande du frein est inférieure ou égale à 0,60 mm dans la zone la plus usée, s'adresser à un centre S.A.V. agréé pour le remplacement) ;
2. contrôler que la protection est intègre, sans défauts apparents tels que des dommages sur le matériel ;
3. déplacer la protection en avant et en arrière pour vérifier qu'elle bouge librement et qu'elle est bien fixée dans le carter d'embrayage ;
4. mettre en marche la tronçonneuse sur une base stable. Vérifier que la chaîne peut tourner librement ;
5. tenir les poignées avec les deux mains ;
6. accélérer et faire enclencher le frein de chaîne, en agissant avec le pouce gauche contre la protection anti-rebond sans relâcher la prise sur les poignées. La chaîne doit se bloquer immédiatement (ne pas insister avec l'accélérateur pour éviter la rupture du frein).

### 12. Blocage de l'accélérateur

1. Contrôler que l'accélérateur est bloqué sur le ralenti quand l'arrêt est en position de repos ;

2. appuyer sur le dispositif de blocage de l'accélérateur et contrôler qu'il retourne en position de repos dès qu'il est relâché ;
3. contrôler que l'accélérateur et le blocage de l'accélérateur bougent librement et que les ressorts de rappel fonctionnent bien ;
4. mettre en marche et accélérer au maximum. Relâcher l'accélérateur et contrôler que la chaîne, quand elle s'est arrêtée, ne bouge plus. Si la chaîne avance, contrôler le réglage du ralenti (voir « Réglage du carburateur »).

### 13. Capteur de chaîne

Contrôler que le capteur de chaîne est intègre et bien monté dans le corps de la tronçonneuse.

### 14. Protection arrière de la main droite

Contrôler que la protection de la main droite est intègre et sans défauts apparents tels que des dommages sur le matériel.

### 15. Système d'amortissement des vibrations

Contrôler régulièrement que les amortisseurs ne sont pas déformés ou détériorés.

Contrôler qu'ils sont fixés entre le groupe moteur et le groupe des poignées.

### 16. Interrupteur d'arrêt

Mettre en marche et contrôler que le moteur s'éteint quand on met l'interrupteur en position d'arrêt.

## L. Maintenance périodique

### AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE ET CONTRÔLE DE LA PROFONDEUR DE COUPE



**ATTENTION ! Si la chaîne n'est pas correctement affûtée, cela augmente le risque de rebond. Les instructions suivantes se réfèrent exclusivement à la chaîne conseillée. Affûter la chaîne avec le moteur arrêté.**

#### L1 Généralités sur l'affûtage de la chaîne.

La chaîne doit toujours être bien affûtée. Si la chaîne ne scie plus sans que l'on soit obligé d'appuyer sur le guide-chaîne contre le bois et que le sciage produit une sciure très fine, cela signifie qu'elle n'est pas bien affûtée. Si le sciage ne produit pas de sciure, la chaîne a complètement perdu son tranchant et pulvérise le bois lors de la coupe.

Si la chaîne est affûtée, elle avance toute seule dans le bois et produit des copeaux gros et longs.

1. La partie tranchante de la chaîne est constitué du MAILLON GOUGE, avec une GOUGE (A) et un LIMITEUR DE PROFONDEUR (B). La différence entre les deux détermine la profondeur de coupe.

#### L2 Affûtage des gouges



**ATTENTION ! Les écarts ci-dessous, relativement aux instructions pour l'affûtage, augmentent les risques de rebond :**

- ANGLE AFFÛTAGE EXCESSIF
- ANGLE D'AFFÛTAGE INSUFFISANT
- DIAMÈTRE DE LA LIME INSUFFISANT

Pour obtenir un bon AFFÛTAGE de la chaîne, IL FAUT UN PORTE-LIME et UNE LIME RONDE. Le diamètre de la lime doit être de 3/16" / 4,8 mm.

Placer la chaîne sur le guide-chaîne et la tendre au moyen du tendeur la chaîne ; contrôler que la chaîne est correctement tendue et qu'elle est bloquée avec le frein de sécurité. Cela évite que le déplacement latéral de la chaîne qui rend l'opération d'affûtage plus difficile.

1. toujours affûter la gouge de l'intérieur vers l'extérieur en relâchant la pression sur la lime en phase de retour. L'opération est facilitée par l'utilisation du porte-lime. Durant l'affûtage la lime doit être positionnée de manière à déterminer les trois angles de tranchant suivants :
  - « A » angle supérieur 30° - 35°
  - « B » angle latéral externe 85° - 90°
  - « C » angle latéral interne 60°
2. la lime doit être positionnée et doit travailler perpendiculairement au guide-chaîne ;
3. pour obtenir des angles latéraux plus précis, il est conseillé de positionner la lime de sorte qu'elle dépasse verticalement le tranchant supérieur d'environ 0,5 mm.

Affûter d'abord toutes les gouges d'un côté puis tourner la tronçonneuse et répéter l'opération.

Pour obtenir une surface de coupe uniforme dans le bois, toutes les gouges doivent être affûtées de la même longueur.

### 4. LIMITEUR DE PROFONDEUR DE COUPE

Avec l'affûtage des gouges, la profondeur de coupe diminue. Contrôler la hauteur des limiteurs de profondeur après plusieurs affûtages de la chaîne.

La hauteur exacte doit se situer à 0,025"/0,65 mm au-dessous du tranchant supérieur.

Contrôler la hauteur en utilisant le calibre et limer la partie saillante.

Ensuite, arrondir la partie avant du limiteur (D).

### L3 MAINTENANCE JOURNALIÈRE



**ATTENTION ! S'assurer que le moteur est arrêté avant de commencer une opération de maintenance.**

**Filter à air** Nettoyer le filtre au moins une fois par jour, voire plus souvent dans un environnement difficile. Enlever le filtre (voir figure), puis nettoyez-le délicatement en utilisant un jet d'air comprimé. Pour un nettoyage plus profond, lavez-le avec de l'eau et du savon.

Lors du montage, contrôler que le filtre adhère bien à son logement. Le filtre ne redevient jamais totalement propre. Il faut donc le remplacer périodiquement par un filtre neuf.

Un filtre détérioré doit être remplacé immédiatement.

### M1 Guide-chaîne de coupe

Nettoyer soigneusement la gorge (K) et les orifices (L) de passage de l'huile. Tourner le guide-chaîne périodiquement pour obtenir une usure uniforme. Si la rainure du guide est usée ou si elle présente des rayures trop marquées, il faut remplacer le guide-chaîne. Nettoyer le guide-chaîne. Graisser le pignon du guide-chaîne avec de la graisse pour roulements.

### M2 Pompe à huile de la chaîne

Contrôler que la pompe automatique de lubrification du guide-chaîne et de la chaîne fonctionne correctement. Pointer le guide-chaîne vers une surface claire, à environ vingt centimètres de distance. Au bout d'environ une minute, à ¼ de gaz, la surface devra présenter d'évidentes traces d'huile. Si la pompe ne fonctionne pas, contacter un centre S.A.V. agréé.

### Filter du carburant

Pour le remplacement, enlever le bouchon du réservoir et en extraire le filtre à l'aide d'un crochet métallique. Remplacer le filtre, au moins une fois par an de préférence.

### M4 Chaîne

Affûter la chaîne et contrôler son état et sa tension. Si elle est usée, la faire remplacer dans un centre S.A.V. agréé. Quand la gouge ne fait plus que 4 mm, la chaîne est usée et doit être mise au rebut.

### M3 Pignon d'entraînement de la chaîne

Contrôler que le pignon d'entraînement de la chaîne n'est pas particulièrement usé. S'il est nécessaire de le remplacer, s'adresser à un centre S.A.V. agréé.

#### L4 Dispositif de démarrage

Contrôler le dispositif de démarrage et le cordon et nettoyer à l'extérieur la prise de l'air. S'assurer que le cordon retourne automatiquement dans sa position initiale.



**ATTENTION ! Le dispositif de démarrage comprend un ressort sous tension. Ne pas ouvrir le dispositif pour éviter le risque de se blesser. Si le dispositif de démarrage est défectueux, contacter un centre S.A.V. agréé pour la réparation.**

#### Écrous et vis

Contrôler que les écrous et les vis sont bien serrés.

#### L4 Bougie

Nettoyer la bougie et contrôler que l'électrode a une distance de 0,5 mm. La remplacer en cas d'usure. Utiliser la clef fournie à cet effet.



**ATTENTION ! En cas de remplacement de la bougie, utiliser exclusivement une bougie du type recommandé. Les autres bougies pourraient endommager le moteur.**

## Caractéristiques techniques

### Moteur

|  |          |          |          |
|--|----------|----------|----------|
| Cylindrée cm <sup>3</sup>                      | 46       | 49       | 51       |
| Alésage (mm)                                   | 43       | 44       | 45       |
| Course (mm)                                    | 32       | 32       | 32       |
| Régime du moteur au min. (min <sup>-1</sup> )  | 2500     | 2500     | 2500     |
| Régime maximum recommandé (min <sup>-1</sup> ) | 12500    | 12500    | 12500    |
| Puissance (kW) (ISO7293)                       | 2,2/9000 | 2,3/9000 | 2,5/9000 |

### Allumage

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| Marque/Type de l'allumage    | Walbro / Phelon - Electronic |
| Bougie                       | Champion RCJ7Y / NGK BPMR7A  |
| Distance de l'électrode (mm) | 0,6 - 0,7                    |

### Carburant, lubrification

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| Carburateur type  | Walbro WT 738 / ZAMA C1Q-X5054 |
| Contenance du réservoir de carburant (cm <sup>3</sup> ) | 450                            |
| Contenance du réservoir d'huile (cm <sup>3</sup> )      | 200                            |
| Poids (sans guide-chaîne, à sec) (kg)                   | 4,9                            |

### Combinaisons de guide-chaîne et chaîne

|  |        |   |   |
|--|--------|---|---|
| Nombre maximum de dents du pignon denté        | 6      | - | - |
| Pas de la chaîne (po)                          | 3/8"   | - | - |
| Longueur (po/cm)                               | 14"/35 | - | - |
|  | 16"/40 | - | - |
|  | 18"/45 | - | - |
| Vitesse de la chaîne à la puissance max. (m/s) | 17,7   | - | - |
| Épaisseur du maillon de traction (mm)          | 1,3    | - | - |

|  |        |        |        |
|--|--------|--------|--------|
| Nombre maximum de dents du pignon denté        | 7      | 7      | 7      |
| Pas de la chaîne (po)                          | 0,325" | 0,325" | 0,325" |
| Longueur (po/cm)                               | 13"/33 | 13"/33 | 13"/33 |
|  | 15"/38 | 15"/38 | 15"/38 |
|  | 18"/45 | 18"/45 | 18"/45 |
| Vitesse de la chaîne à la puissance max. (m/s) | 19     | 19     | 19     |
| Épaisseur du maillon de traction (mm)          | 1,3    | 1,3    | 1,3    |

### Niveau de bruit

|  |      |      |     |
|--|------|------|-----|
| La pression sonore équivalente à l'oreille de l'opérateur en dB(A) (ISO 22868) | 99,5 | 99,5 | 100 |
| Niveau de puissance sonore garantie LwAav dB(A) (ISO 9207)                     | 110  | 110  | 109 |
| Niveau de puissance sonore mesurée LwAav dB(A) (ISO 9207)                      | 109  | 109  | 108 |

### Niveau de vibrations

|  |     |     |     |
|--|-----|-----|-----|
| Poignée avant (m/s <sup>2</sup> ) aw, av (ISO 22867)   | 5,1 | 5   | 3,2 |
| Poignée arrière (m/s <sup>2</sup> ) aw, av (ISO 22867) | 8,7 | 8,5 | 9,5 |

### Assurance de conformité UE (concerne seulement l'Europe) (Directive 98/37/CE, Annexe II, A)

Nous, H.O.P.I. Via Como 72, 23868 Valmadrera (LC) Italia, déclarons, sous notre seule responsabilité, que le produit auquel se rattache la présente déclaration: tronçonneuses CS020 à partir des numéros de série de l'année de fabrication 2007 et ultérieurement (l'année est indiquée en clair sur la plaque d'identification et suivie d'un numéro de série) est conforme aux dispositions des DIRECTIVES DU CONSEIL: - du 22/6/1998 «directive machines» **98/37/CE**, y compris les amendements actuellement en vigueur; - du 15/12/2004 «compatibilité électromagnétique» - **2004/108/CE**, y compris les amendements actuellement en vigueur; - directive **2000/14/CE** (Annexe V), **97/68/CE + 2002/88/CE** gas emission.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées : **ISO 11681-1:2004 + A1:2001, EN ISO 14982:1998**. La tronçonneuse livrée correspond à l'exemplaire soumis au contrôle de type UE. Certificats de contrôle: 0710002.

L'organisme notifié: 0717, Nemko S.p.A. - Via Trento e Trieste, 116 - I-20046 Biassono (MI), Suède, a procédé à des tests de type européen suivant l'article 8, paragraphe 2c.



Valmadrera, 01.06.07  
Ing. De Carlo Raffaele (Direttore Tecnico)  
H.O.P.I.